

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1926-1927.

Projet de loi relatif à la réparation des dommages causés par les maladies professionnelles.

(Voir les n^{os} 209, 268 et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séances des 7, 8 et 13 juillet 1927; les n^{os} 68, 108, 109 et les Annales parlementaires du Sénat, séances des 18 et 19 mai 1927.)

Texte amendé par la Chambre des Représentants.

CHAPITRE PREMIER.

But et conditions d'application de la loi.

ARTICLE PREMIER.

La présente loi a pour but de régler la réparation des dommages résultant de maladies d'origine professionnelle survenues aux ouvriers des entreprises privées ou publiques.

Les chefs d'entreprise ne peuvent, en vue d'écarter l'application de la loi, se prévaloir de la nullité du contrat de travail, lorsque cette nullité provient de la violation, dans leur chef, des lois et règlements relatifs à la police et à la réglementation du travail.

Sont assimilés aux ouvriers, les apprentis, même non salariés, ainsi que les employés et les artisans qui, à raison de leur participation directe ou indirecte au travail, sont soumis aux mêmes risques que les ouvriers et dont le traitement annuel fixé par l'engagement ne dépasse pas 18,000 francs.

Les droits reconnus aux employés en vertu des articles 8 et 9 de la loi du 7 août 1922 sur le contrat d'emploi, ne

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1926-1927.

Wetsontwerp betreffende schadeloosstelling in zake beroepsziekten.

(Zie n^{os} 209, 268 en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergaderingen van 7, 8 en 13 Juli 1927; de n^{os} 68, 108, 109 en de Handelingen van den Senaat, vergaderingen van 18 en 19 Mei 1927.)

Tekst gewijzigd door de Kamer der Volksvertegenwoordigers.

EERSTE HOOFDSTUK.

Doel en toepassingsvoorwaarden.

EERSTE ARTIKEL.

Deze wet heeft ten doel eene regeling in te voeren inzake schadeloosstelling van door beroepsziekten aangedane werklieden van private of openbare ondernemingen.

Om aan de toepassing der wet te ontsnappen, mogen de bedrijfshoofden de ongeldigheid van het arbeidskontraakt niet inroepen, wanneer die ongeldigheid voortvloeit uit eigen overtreding der wetten en reglementen op de arbeidspolitie en op de arbeidsregeling.

Worden met werklieden gelijkgesteld, de leerjongens, zelfs onbezoldigd, alsook de bedienden, en de ambachtslieden, die wegens hun rechtstreeksche of onrechtstreeksche deelneming aan het werk, dezelfde risico's oploopen als de werklieden, en wier jaarlijksche, bij de overeenkomst bepaalde bezoldiging, 18,000 frank niet te boven gaat.

De rechten aan de bedienden toegekend bij de wet van 7 Augustus 1922, op de bediendenarbeidsovereenkomst,

pourront en aucun cas être réduits du chef de l'application de la présente loi.

La loi sera applicable aux ouvriers étrangers si les pays dont ils ressortissent accordent aux ouvriers belges des avantages équivalents. En cas de non réciprocité, la loi sera néanmoins applicable aux ouvriers étrangers, s'ils résident en Belgique depuis plus de trois ans, ou si les dispositions qu'ils ont prises laissent supposer qu'ils ont fixé leur établissement définitif en Belgique. L'appréciation de ce fait appartiendra au Fonds de prévoyance avec recours devant la juridiction compétente comme en matière de fixation d'indemnité résultant de l'application de la présente loi.

ART. 2.

Un arrêté royal dresse la liste des maladies professionnelles avec mention, pour chacune d'elles, des industries ou professions où elles donnent lieu à réparation.

Pour que la loi soit applicable, il faut en outre :

1° Que la maladie ait entraîné soit le décès de la victime, soit une incapacité de travail permanente, partielle ou totale, soit une incapacité de travail temporaire, à condition qu'elle soit totale et qu'elle se soit prolongée pendant quinze jours au moins ;

2° Que la demande ait été introduite dans les délais prévus à l'article 15.

Aucune indemnité n'est due, lorsque la maladie a été intentionnellement provoquée, soit par la victime, soit par les ayants droit, suivant que ce sont l'un ou les autres qui en sont bénéficiaires.

artikelen 8 en 9 zullen in geen geval kunnen verminderd worden uit hoofde van de toepassing der onderhavige wet.

De wet is van toepassing op de uitheemsche werkliedene wanneer in hun land gelijkwaardige voordeelen aan de Belgische werklieden worden verleend. Bij niet-wederkeerigheid zal de wet toch van toepassing zijn op de uitheemsche werklieden, wanneer ze sinds meer dan drie jaar in België verblijven, of wanneer de door hen genomen schikkingen laten onderstellen dat ze voor goed hun verblijf in België gevestigd hebben. Daarentrent zal worden beslist door het Voorzorgsfonds, met mogelijk hooger beroep bij de bevoegde rechtsmacht, lijk inzake bepaling van het bedrag der tegemoetkomingen ingevolge toepassing dezer wet.

ART 2.

Bij Koninklijk besluit wordt de lijst vastgesteld van de beroepsziekten, met opgaaf, voor elke dezer, van de bedrijven of vakken, waarin ze tot schadeloosstelling aanleiding geven.

Opdat de wet van toepassing weze, dient bovendien :

1° De ziekte ten gevolge te hebben, 't zij den dood van den getroffene, 't zij een blijvende, gedeeltelijke of volledige arbeidsongeschiktheid, 't zij een tijdelijke arbeidsongeschiktheid, onder voorwaarde dat ze volledig is en minstens vijftien dagen duurt ;

2° Het verzoek ingediend binnen den bij artikel 15 gestelden termijn ;

Geen schadeloosstelling kan worden geëischt wanneer de ziekte opzettelijk werd veroorzaakt, 't zij door den getroffene, 't zij door dezes rechtverkrijgenden, al naar gelang het de eerst- of de laatstgenoemden zijn die er voordeel kunnen uit trekken.

CHAPITRE II.

Organes.

ART. 3.

Il est institué près le Ministère de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale un fonds de prévoyance en faveur des victimes des maladies professionnelles.

Ce fonds jouit de la personnalité civile et est géré par un conseil d'administration de cinq membres, désignés par le Roi.

Parmi ces membres, l'un d'eux au moins sera choisi parmi les groupements les plus représentatifs des employeurs des industries intéressées et un au moins parmi les groupements les plus représentatifs des travailleurs de ces industries.

Pour le surplus, l'organisation et le fonctionnement en seront déterminés par arrêté royal.

ART. 4.

Le Fonds de prévoyance est alimenté :

1° Par une allocation gouvernementale de premier établissement ;

2° Par les cotisations exigées des chefs d'entreprise assujettis ;

3° Par une intervention spéciale de l'État en cas de déficit.

L'allocation de premier établissement s'élèvera à 300,000 francs. Cette allocation, ainsi que les sommes avancées par l'État en cas de déficit seront récupérables, à charge du Fonds de prévoyance. Les modalités de cette récupération seront déterminées par arrêté royal.

ART. 5.

Il est institué un comité technique qui sera composé de trois groupes, comprenant respectivement des médecins, des employeurs et des travailleurs.

HOOFDSTUK II.

Organismen.

ART. 3.

Bij het Ministerie van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg wordt een Voorzorgsfonds tot stand gebracht ten behoeve van door beroepsziekten getroffen.

Aan dat fonds wordt rechtspersoonlijkheid verleend ; het wordt bestuurd door een bestuursraad samengesteld uit vijf door den Koning te benoemen leden.

Daaronder dient minstens één de voornaamste werkgeversgroepen, en minstens één de voornaamste werknemersgroepen der betrokken bedrijven te vertegenwoordigen.

Verder worden organisatie en werking ervan bij Koninklijk besluit geregeld.

ART. 4.

Het Voorzorgsfonds wordt gestijfd :

1° Door een regeeringstegemoetkoming voor eerste inrichting ;

2° Door de verplichte bijdragen van de door de wet beheerschte bedrijfs-
hoofden ;

3° Door een speciale Staatstoelage in geval van tekort.

De tegemoetkoming voor eerste inrichting bedraagt 300,000 frank. Die tegemoetkoming, evenals de, in geval van tekort, door den Staat voorgeschooten sommen zijn terugvorderbaar bij het Voorzorgsfonds. De wijze van terugvordering wordt bij Koninklijk besluit bepaald.

ART. 5.

Er wordt een Technisch Comité tot stand gebracht, bestaande uit drie groepen, onderscheidenlijk samengesteld uit artsen, werkgevers en werknemers.

Le groupe des médecins comprendra trois membres, désignés par le Roi, en tenant compte de leur compétence en matière de maladie professionnelle.

Les groupes des employeurs ou des ouvriers comprendront, le premier trois employeurs, le second trois ouvriers, choisis par le Roi, parmi les groupements les plus représentatifs des employeurs et des ouvriers des industries intéressées.

Il pourra être adjoint à ce comité des membres désignés par le Gouvernement en raison de leur compétence en la matière et qui n'auront que voix consultative.

Un arrêté royal en déterminera, pour le surplus, le fonctionnement.

Les frais de fonctionnement du comité technique sont à charge du Fonds de prévoyance.

ART. 6.

Le Comité technique est chargé :

1° De faire au Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale des propositions concernant la nomenclature des maladies donnant lieu à compensation, ainsi qu'au sujet de la détermination des cotisations à payer par les chefs d'entreprise.

Les maladies professionnelles faisant l'objet d'une convention internationale ratifiée par la Belgique sont inscrites au nombre des maladies assujetties à la loi, au plus tard le 1^{er} janvier qui suit la date de la ratification. Pour les autres maladies, le Comité technique ne pourra émettre un avis favorable qu'à la condition que cinq membres au moins, qui devront être répartis dans les trois groupes, ou comprendre les trois médecins, aient émis un avis favorable.

2° De donner son avis sur les demandes d'indemnités que le Fonds de prévoyance juge utile de lui soumettre, ainsi que sur toutes questions relatives aux maladies professionnelles qui lui

De artsengroep bestaat uit drie door den Koning benoemde leden, daarbij rekening houdende met hun bevoegdheid inzake beroepsziekten.

De werkgevers- en de werknemersgroepen bestaan, de eerste uit drie werkgevers, de tweede uit drie werknemers, door den Koning benoemd, uit de groepen die het best de werkgevers en de werklieden der betrokken bedrijven vertegenwoordigen.

Aan dat Comité kunnen, door de Regeering, leden worden toegevoegd op grond van hun speciale bevoegdheid ten deze, doch zij zullen enkel een adviseerende stem hebben.

Bij Koninklijk besluit, overigens, wordt de werking ervan bepaald.

De kosten, door de werking van dat Comité veroorzaakt, komen ten bezware van het Voorzorgsfonds.

ART. 6.

Het Technisch Comité is gelast :

1° Aan den Minister van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg voordrachten te doen omtrent de aanduiding der ziekten, die tot schadeloosstelling aanleiding geven, evenals omtrent de vaststelling der door de bedrijfshoofden te betalen bijdragen.

De beroepsziekten opgenomen in een door België bekrachtigde internationale overeenkomst worden aangeteekend onder de door de wet beheerschte ziekten, uiterlijk den 1ⁿ Januari na den datum, waarop de bekrachtiging werd gedaan. Voor de overige ziekten mag het Technisch Comité alleen dan een gunstig advies uitbrengen, wanneer ten minste vijf leden, genomen uit de drie verschillende groepen, of waaronder de drie artsen, een gunstig advies hebben uitgebracht.

2° Zijn advies te geven omtrent de verzoeken om schadeloosstelling, welke het Voorzorgsfonds goed acht hem te onderwerpen, alsmede omtrent alle aanlegenheden in verband met beroeps-

seraient posées par le Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale, ou par le Conseil d'administration du Fonds.

CHAPITRE III.

De la réparation du dommage.

SECTION I.

Du calcul de l'indemnité et de son paiement.

ART. 7.

En cas d'incapacité temporaire et totale de travail de quinze jours au moins, le patient a droit, à partir du jour où l'incapacité du travail a commencé, à une indemnité journalière égale à 50 p. c. de son salaire quotidien moyen.

Si, à l'expiration des six premiers mois qui suivent le début de l'incapacité de travail, l'incapacité temporaire est totale, l'indemnité journalière devient, à partir du septième mois, égale aux deux tiers du salaire quotidien moyen.

Si l'incapacité temporaire totale de plus de quinze jours devient ensuite partielle, l'indemnité comblera la différence entre le salaire que gagne le patient et les deux tiers de son salaire quotidien moyen avant la maladie.

ART. 8.

Si l'incapacité est ou devient permanente, une allocation annuelle remplace l'indemnité temporaire à compter du jour où l'incapacité présente le caractère de la permanence. Ce point de départ est constaté soit par l'accord des parties, soit par un jugement définitif.

Les personnes qui, antérieurement à l'inscription d'une maladie sur la liste

ziekten, die hem mochten worden onderworpen door den Minister van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg, of door den Bestuursraad van het Fonds.

HOOFDSTUK III.

Schadeloosstelling.

AFDEELING I.

Berekening der tegemoetkoming en uitkeering ervan.

ART. 7.

In geval van minstens vijftien dagen durende tijdelijke en volledige arbeidsongeschiktheid, heeft de zieke, van den dag af, waarop de arbeidsongeschiktheid aanvangt, recht op een dagelijksche tegemoetkoming gelijk aan 50 t. h. van zijn gemiddeld dagloon.

Is de tijdelijke arbeidsongeschiktheid, na het verstrijken der eerste zes maanden, na den dag waarop de arbeidsongeschiktheid een aanvang nam, volledig, dan staat de dagelijksche tegemoetkoming, van den eersten dag der zevende maand af, gelijk met twee derden van het gemiddeld dagloon.

Wordt de langer dan vijftien dagen durende tijdelijke volledige arbeidsongeschiktheid vervolgens een gedeeltelijke ongeschiktheid, dan dient de tegemoetkoming gelijk te staan met het verschil tusschen het loon dat de getroffene verdient en de twee derden van zijn gemiddeld dagloon vóór zijn ziekte.

ART. 8.

Is of wordt de arbeidsongeschiktheid blijvend, dan treedt een jaarlijksche tegemoetkoming in de plaats van de tijdelijke tegemoetkoming van den dag af waarop de ongeschiktheid een blijvend karakter krijgt. Dat aanvangspunt wordt bepaald, 't zij door een onderlinge overeenkomst van partijen, 't zij door een bepaald vonnis.

De personen die vóór de inschrijving van een ziekte op de lijst bij artikel 2

visée à l'article 2, ont contracté une incapacité permanente et fournissent la preuve que cette incapacité est professionnelle au sens de la loi, ont droit à réparation à partir du jour où le caractère professionnel de leur infirmité est reconnu soit par accord soit par jugement.

Les sommes affectées aux indemnités de cette espèce sont prélevées sur les avances faites par l'Etat au Fonds de prévoyance.

Elles ne sont pas récupérables.

En cas d'incapacité permanente totale, l'allocation sera égale aux deux tiers du salaire quotidien moyen.

En cas d'incapacité permanente partielle, l'allocation comblera la différence entre le salaire que peut gagner la victime et les deux tiers de son salaire quotidien moyen avant la maladie.

En ce qui concerne les malades atteints d'incapacité permanente et dont l'état nécessite absolument et normalement l'assistance d'une autre personne, le juge peut porter l'allocation annuelle à un taux supérieur à deux tiers, mais qui n'excédera pas 100 p. c.

Lorsque la maladie a causé la mort de la victime, il est alloué, le cas échéant, les indemnités suivantes :

1° Une somme de 500 francs pour frais funéraires ;

2° a) Au conjoint non divorcé, ni séparé de corps, à la condition que le mariage soit antérieur à la maladie reconnue professionnelle, un capital représentant la valeur calculée, en raison de l'âge de la victime, au moment du décès, d'une rente viagère égale à 25 p. c. du salaire annuel tel qu'il est défini à l'article 10.

b) Aux enfants légitimes et aux en-

bedoeld. een blijvende ongeschiktheid hebben opgedaan en het bewijs leveren dat deze ongeschiktheid van beroepsaard is naar luid van de wet, hebben aanspraak op schadeloosstelling vanaf den dag waarop het beroepskarakter van hunne gebrekkigheid hetzij bij overeenkomst, hetzij bij vonnis, wordt erkend.

De sommen besteed aan dergelijke tegemoetkomingen worden afgenomen van de voorschotten van den Staat aan het Voorzorgsfonds.

Zij kunnen niet worden verhaald.

In geval van blijvende volledige arbeidsongeschiktheid, is de tegemoetkoming gelijk aan twee derden van het gemiddeld dagloon.

In geval van blijvende gedeeltelijke arbeidsongeschiktheid, is de tegemoetkoming gelijk aan het verschil tusschen het loon dat de getroffene nog kan verdienen en de twee derden van zijn gemiddeld dagloon vóór zijn ziekte.

Wat betreft de door blijvende arbeidsongeschiktheid getroffen zieken, die geregeld door een anderen persoon moeten worden bijgestaan, kan de rechter de jaarlijksche tegemoetkoming op een hooger bedrag bepalen dan twee derden, maar 100 t. h. mag niet worden overschreden.

Wanneer de ziekte den dood heeft veroorzaakt van den getroffene, worden in voorkomend geval de volgende tegemoetkomingen uitgekeerd :

1° Een som van 500 frank voor begrafenis-kosten ;

2° a) Aan den niet wettelijk, noch van tafel en bed gescheiden echtgenoot, onder voorwaarde dat het huwelijk de als beroepsziekte erkende aandoening voorafgaat, een kapitaal vertegenwoordigende de waarde—berekend naar den leeftijd van den getroffene op 't oogenblik van zijn overlijden—eener lijfrente gelijk aan 25 t. h. van het jaarlijksch loon zooals het bij artikel 10 wordt bepaald.

b) Aan de wettige en aan de erkende

fants naturels reconnus, orphelins de père ou de mère, et pour autant que les uns ou les autres soient âgés de moins de dix-huit ans, un capital représentant la valeur calculée en raison de l'âge de la victime, au moment du décès, d'une rente viagère égale à 10 p. c. du salaire annuel pour chaque enfant, sans que l'ensemble puisse dépasser 30 p. c. du dit salaire.

Aux enfants répondant aux mêmes conditions, orphelins de père et de mère, et aux enfants naturels non reconnus par la mère victime d'une maladie professionnelle, un capital calculé comme il est dit ci-dessus, représentant la valeur d'une rente viagère égale à 15 p. c. du salaire annuel pour chaque enfant, sans que l'ensemble puisse dépasser 45 p. c. du dit salaire.

c) Aux petits-enfants, orphelins de père, âgés de moins de dix-huit ans, et pour autant que la victime ne laisse ni conjoint, ni enfants bénéficiaires, un capital représentant la valeur calculée en raison de l'âge de la victime au moment du décès, d'une rente viagère égale à 10 p. c. du salaire annuel pour chaque petit-enfant sans que l'ensemble puisse dépasser 30 p. c. du dit salaire.

Toutefois, si à défaut de conjoint, il existe des enfants bénéficiaires, les petits-enfants, orphelins de père, viennent en concours, par groupe familial, avec les enfants, le taux attribuable pour chaque groupe de petits-enfants étant fixé à 10 p. c.

En cas d'existence d'un nombre supérieur à trois enfants ou de groupes de petits-enfants ayants droit, le taux de 15 p. c. ou de 10 p. c., attribuable à chaque enfant ou à chaque groupe de petits-enfants, est réduit en le multipliant par la fraction $\frac{3}{4}$, $\frac{3}{5}$, $\frac{3}{6}$, etc., selon que le nombre susvisé est 4, 5, 6, etc.

d) Aux père et mère de la victime, enfant légitime ou reconnu, et pour

natuurlijke kinderen, vader- of moederloos en minder dan achttien jaar oud, een kapitaal vertegenwoordigende de waarde — berekend naar den leeftijd van den getroffene op het oogenblik van zijn overlijden — eener lijfrente gelijk aan 10 t. h. van het jaarlijksch loon, voor elk kind, zonder dat de geheele rente 30 t. h. van bedoeld loon mag overschrijden.

Aan de in denzelfden toestand verkeerende vader- en moederlooze kinderen, en aan de natuurlijke kinderen, niet erkend door de aan een beroepsziekte gestorven moeder, een kapitaal, berekend als bovenvermeld, vertegenwoordigende de waarde eener lijfrente gelijk aan 15 t. h. van het jaarlijksch loon, voor elk kind, zonder dat de geheele lijfrente 45 t. h. van bedoeld loon mag overschrijden.

c) Aan de vaderlooze kleinkinderen, beneden achttien jaar, en voor zoover de overledene geen echtgenoot noch gerechtigde kinderen achterlaat, een kapitaal vertegenwoordigende de waarde — berekend naar den leeftijd van den getroffene op het oogenblik van zijn overlijden — eener lijfrente gelijk aan 10 t. h. van het jaarlijksch loon, voor elk kleinkind, zonder dat de geheele lijfrente 30 t. h. van bedoeld loon mag overschrijden.

Nochtans, mochten er, bij ontstentenis van echtgenoot, toch gerechtigde kinderen bestaan, dan komen de vaderlooze kleinkinderen staaksgewijze in aanmerking benevens de kinderen en het voor elke kleinkinderenstaak verleenbaar bedrag is bepaald op 10 t. h.

Bestaan er meer dan drie kinderen of gerechtigde kleinkinderenstaken, dan wordt het aan elk kind of aan elke kleinkinderenstaak verleenbaar bedrag van 15 t. h. of van 10 t. h. vermindert, door het te vermengvuldigen met de breuk $\frac{3}{4}$, $\frac{3}{5}$, $\frac{3}{6}$, enz., al naar gelang het getal gerechtigden 4, 5, 6, enz. bedraagt.

d) Aan den vader en de moeder van den overledene, wettig of erkend kind,

autant que celle-ci ne laisse ni conjoint ni enfants bénéficiaires, un capital représentant la valeur calculée en raison de l'âge de la victime au moment du décès, d'une rente viagère égale à 15 p. c. du salaire annuel, pour un bénéficiaire seul et à 25 p. c. s'il en existe deux; sous les mêmes conditions, la mère de l'enfant naturel, non reconnu mais non abandonné par elle, a droit à un capital comme il est dit ci-dessus, sur la base de 15 p. c. du salaire annuel.

Toutefois, dans le cas où la victime laisse un conjoint sans enfant, il est attribué aux ayants droit visés à l'alinéa précédent, une rente viagère calculée sur le taux de 7.5 p. c. pour un bénéficiaire seul et de 12.5 p. c. s'il en existe deux.

En cas de prédécès du père ou de la mère de la victime, il est attribué globalement aux ascendants du prédécédé, un capital calculé sur le taux de 10 p. c. s'il n'y a ni conjoint ni enfant, et de 5 p. c. s'il y a un conjoint sans enfant.

e) Aux frères et sœurs de la victime âgés de moins de dix-huit ans, et pour autant que la victime ne laisse ni conjoint ni enfant, ni père ou mère, ni petits-enfants ayants droit, un capital représentant la valeur calculée en raison de l'âge de la victime au moment du décès d'une rente viagère égale par tête à 10 p. c. du salaire annuel sans que l'ensemble puisse dépasser 30 p. c.

S'il existe plus de trois frères et sœurs ayant droit, le taux de 10 p. c. est réduit proportionnellement de la manière déterminée précédemment.

Les rentes viagères accordées à des enfants, à des petits-enfants ou à des frères ou sœurs, cessent d'être exigibles à partir de dix-huit ans révolus.

en pour zoover deze geen echtgenoot noch gerechtigde kinderen achterlaat, een kapitaal vertegenwoordigende de waarde — berekend naar den leeftijd van den getroffene op het oogenblik van zijn overlijden — eener lijfrente gelijk aan 15 t. h. van het jaarlijksch loon, voor één gerechtigde, en aan 25 t. h., wanneer er twee zijn; onder dezelfde voorwaarden heeft de moeder van het niet-erkend maar door haar niet verlaten natuurlijk kind recht op een kapitaal als boven gezegd, berekend op de basis van 15 t. h. van het jaarlijksch loon.

Nochtans, laat de overledene een kinderlooze echtgenoot na, dan wordt aan de bij de vorige alinea bedoelde gerechtigden een lijfrente verleend, berekend op de basis van 7.5 t. h. voor één gerechtigde, en op die van 12.5 t. h. wanneer er twee zijn.

Is de vader of de moeder van den overledene vóór hem gestorven, dan wordt aan de ascendenten van den eerst-overledene globaal een kapitaal verleend berekend op de basis van 10 t. h. wanneer er noch echtgenoot noch kind bestaat, en op die van 5 t. h., wanneer er een echtgenoot maar geen kind bestaat.

e) Aan de minder dan achttien jaar oude broeders en zusters van den overledene, en voor zoover de overledene noch echtgenoot noch kind, noch vader noch moeder, noch gerechtigde kleinkinderen achterlaat, een kapitaal vertegenwoordigende de waarde — berekend naar den leeftijd van den getroffene op het oogenblik van zijn overlijden — eener lijfrente gelijk aan 10 t. h. van het jaarlijksch loon, per hoofd, zonder dat de geheele lijfrente 30 t. h. mag overschrijden.

Bestaan er meer dan drie gerechtigde broeders en zusters, dan wordt het bedrag van 10 t. h. verhoudingsgewijs verminderd gelijk boven bepaald.

Lijfrenten aan kinderen, aan kleinkinderen of aan broeders en zusters verleend zijn niet meer verschuldigd wanneer deze ten volle achttien jaar oud geworden zijn.

Les parts du conjoint et des ascendants fixées en capital par le présent article seront converties en rentes viagères.

Le conjoint et les ascendants pourront demander que le tiers au plus de la rente viagère leur soit payé en capital.

Le juge statuera au mieux de l'intérêt des demandeurs.

ART. 9.

Les allocations de tout ordre sont majorées, pour frais de cure, d'une indemnité spéciale suivant un tarif établi par arrêté royal.

ART. 10.

Les salaires servant de base à la fixation des indemnités se déterminent comme en matière de réparation de dommages résultant des accidents du travail.

Lorsque l'ouvrier a quitté l'industrie ou la profession qui a causé la maladie au moment où celle-ci se manifeste, le salaire de base s'entend de la rémunération payée à l'intéressé en vertu du contrat de travail au cours de l'année qui a précédé son départ.

Dans le cas où ce salaire ne pourrait être établi, sera pris comme salaire de base la rémunération moyenne allouée dans cette industrie ou profession aux ouvriers de même catégorie, pendant les douze mois qui ont précédé le départ de l'intéressé.

ART. 11.

Les indemnités temporaires sont payables par quinzaine. Le premier paiement peut être différé jusqu'au trentième jour qui suit la réception par le Fonds de prévoyance de la demande d'indemnisation.

De bij dit artikel in kapitaal bepaalde aandeelen van den echtgenoot en van de bloedverwanten in de opgaande linie zullen in lijfrenten worden omgezet.

De echtgenoot en de bloedverwanten in de opgaande linie zullen gerechtigd zijn te vragen dat, hoogstens het derde van de lijfrente, hun in kapitaal worde uitgekeerd.

De rechter zal zoo voordeelig mogelijk voor de aanvragers beschikken.

ART. 9.

De tegemoetkomingen van allen aard worden, voor geneeskundige verzorging verhoogd met een speciale vergoeding naar een bij Koninklijk besluit te bepalen tarief.

ART. 10.

Het loon, dat tot grondslag dient voor het vaststellen der tegemoetkomingen, wordt bepaald lijk inzake schadeloosstelling voor arbeidsongevallen.

Heeft de werkman de nijverheid of het vak, waarin de ziekte werd opgedaan, verlaten op het oogenblik dat de eerste teekenen merkbaar worden, dan dient onder het tot grondslag te nemen loon te worden verstaan, de ingevolge de arbeidsovereenkomst aan den getroffene uitgekeerde bezoldiging gedurende het jaar vóór zijn heengaan.

Mocht die bezoldiging niet kunnen worden bepaald, dan dient tot grondslag genomen, het gemiddeld loon in die nijverheid of in dat vak, aan gelijksoortige arbeiders uitgekeerd gedurende de twaalf maand vóór het heengaan van den betrokkene.

ART. 11.

De tijdelijke tegemoetkomingen zijn om de veertien dagen betaalbaar. De eerste betaling mag uitgesteld worden tot den dertigsten dag na dien waarop het Voorzorgsfonds het verzoek om schadeloosstelling heeft ontvangen.

Les allocations annuelles et les arrérages de rente sont payables trimestriellement par quart; les frais funéraires sont payables dans le mois du décès.

ART. 12.

Lorsque l'indemnité consiste en une rente viagère, le Fonds de prévoyance peut, sur demande de l'intéressé ou de ses ayants droit, payer en capital, le tiers au plus de la valeur de la rente.

En cas d'incapacité permanente partielle, la valeur de la rente peut être intégralement payée en capital à l'intéressé, lorsque les arrérages annuels ne s'élèvent pas à 60 francs.

La valeur de la rente viagère sera calculée conformément à un tarif approuvé par arrêté royal. Il sera pris sur avis du Comité technique.

Un recours contre ces décisions peut être introduit par les intéressés devant le juge de paix, dans la forme prévue à l'article 17.

ART. 13.

Les indemnités dues en vertu de la présente loi aux victimes ou à leurs ayants droit, ne sont cessibles ni saisissables que pour cause d'obligation alimentaire légale.

SECTION II.

De la réparation civile ordinaire.

ART. 14.

Indépendamment des indemnités, résultant de l'application de la présente loi, l'action en responsabilité civile ordinaire restera ouverte au profit de la victime ou de ses ayants droit :

1° Vis-à-vis du chef d'entreprise lors-

De jaarlijksche tegemoetkomingen en de vervallen renten worden, per vierde gedeelte, om de drie maand betaald. De begrafeniskosten worden betaald binnen de maand na den dag van het overlijden.

ART. 12.

Wanneer de tegemoetkoming in een lijfrente is omgezet mag het Voorzorgsfonds, op verzoek van den getroffene of van zijn rechtverkrijgende, hoogstens één derde van de waarde dier rente in kapitaal uitkeeren.

In geval van blijvende gedeeltelijke arbeidsongeschiktheid, mag de waarde der rente aan den betrokkene geheel in kapitaal worden uitgekeerd, wanneer de te betalen jaarrente geen 60 frank bedraagt.

De waarde der lijfrente wordt berekend overeenkomstig een bij Koninklijk besluit goedgekeurd tarief. Dat besluit wordt genomen op advies van het Technisch Comité.

Hooger beroep van de getroffen beslissing kan door de betrokkenen worden ingesteld bij den vrederechter, op de wijze voorzien bij artikel 17.

ART. 13.

De krachtens deze wet aan getroffen of aan deze rechtverkrijgenden verschuldigde tegemoetkomingen zijn alleen wegens wettelijken onderhoudsplicht voor overdracht of beslag vatbaar.

AFDEELING II.

Gewone burgerrechtelijke aansprakelijkheid.

ART. 14.

Ongeacht de wegens toepassing dezer wet verschuldigde tegemoetkomingen, blijft de eisch, inzake gewone burgerrechtelijke aansprakelijkheid, ten behoeve van den getroffene of van dezes rechtverkrijgenden, open :

1° Tegen het bedrijfshoofd, wanneer

qu'il a provoqué intentionnellement la maladie;

2° Vis-à-vis des personnes autres que le chef d'entreprise, ses ouvriers ou préposés, à condition qu'elles soient responsables de la maladie professionnelle.

Le Fonds de prévoyance sera, le cas échéant, exonéré de ses obligations à concurrence du montant des dommages et intérêts accordés.

L'action contre le tiers responsable pourra même être exercée par le Fonds de prévoyance, à ses risques et périls, au lieu et place de la victime ou de ses ayants droit s'ils négligent de l'exercer.

CHAPITRE IV.

De la procédure en réparation.

ART. 15.

Le Fonds de prévoyance est compétent pour statuer sur les demandes d'indemnisation ou de revision des indemnités acquises. Ces demandes lui seront adressées par écrit, de la manière qui sera déterminée par arrêté royal, lequel sera pris sur avis du Comité technique.

Les demandes devront être introduites dans les délais ci-après :

1° Au cours de l'incapacité de travail et dans le délai d'un an, en cas d'incapacité temporaire ;

2° Au cours de la rechute et dans un délai de trois ans, en cas de récurrence d'une maladie temporaire ayant déjà donné lieu à indemnisation ;

3° Dans un délai de cinq ans, en cas de mort ou d'incapacité de travail permanente ;

4° Dans un délai de dix ans, s'il s'agit d'une demande en revision des indemnités pour aggravation ou atté-

het de ziekte opzettelijk heeft veroorzaakt ;

2° Tegen andere personen dan het bedrijfshoofd, dezès werklíeden of aangestelden, wanneer ze voor de beroepsziekte aansprakelijk zijn.

Het Voorzorgsfonds is, in voorkomend geval, ontslagen van zijn verplichtingen ten beloope van het bedrag der verleende tegemoetkoming.

De rechtsvordering tegen derde aansprakelijke personen kan, zelfs door het Voorzorgsfonds, op eigen risico, worden ingesteld in de plaats van den getroffene of van dezès rechtverkrijgenden, zoo deze verzuimen van hun recht gebruik te maken.

HOOFDSTUK IV.

Proceduur inzake schadeloosstelling.

ART. 15.

Het Voorzorgsfonds is bevoegd om uitspraak te doen omtrent de verzoeken om schadeloosstelling of om herziening van reeds verleende tegemoetkomingen. Die verzoeken worden schriftelijk aan het Fonds overgemaakt op de wijze bepaald bij Koninklijk besluit, genomen op advies van het Technisch Comité.

De verzoeken moeten binnen de hierna aangegeven termijnen ingediend zijn :

1° Tijdens de arbeidsongeschiktheid en binnen den termijn van één jaar, in geval van tijdelijke arbeidsongeschiktheid ;

2° Tijdens de wederinstorting en binnen een termijn van drie jaar, bij wederinstorting van een tijdelijke ziekte, waarvoor reeds tegemoetkoming werd verleend ;

3° Binnen een termijn van vijf jaar, in geval van overlijden of van blijvende arbeidsongeschiktheid.

4° Binnen een termijn van tien jaar, wanneer het geldt een verzoek om herziening der verleende tegemoetkoming,

uation d'une infirmité permanente ou de mort de l'intéressé.

Ces délais commenceront à courir, dans les cas visés aux 1°, 2°, et 3° et en cas de mort, à partir du moment où l'industrie ou la profession assujettie à été abandonnée par l'intéressé. Dans les autres cas visés au 4°, à dater de l'accord intervenu ou du jugement définitif.

Si, pendant les délais prévus aux 1°, 2° et 3°, l'ouvrier a été occupé à l'étranger dans une industrie similaire, il n'aura droit à réparation qu'à la condition de prouver que la maladie est née pendant qu'il était occupé en Belgique.

La preuve du fait que l'ouvrier a été occupé à l'étranger incombe au patron.

ART. 16.

Avant de statuer, le Fonds de prévoyance informe de la demande le chef de l'entreprise à laquelle l'ouvrier était occupé en dernier lieu. Un délai de huit jours sera accordé au chef d'entreprise pour présenter ses observations. Le Fonds de prévoyance fait connaître sa décision à l'intéressé ou aux ayants droit par lettre recommandée.

Les parties ont le droit de comparaître volontairement devant le juge de paix pour faire constater leur accord.

ART. 17.

Les recours contre les décisions du Fonds de prévoyance seront portés devant le juge de paix du canton du domicile de la victime ou de celui du Fonds, s'il s'agit d'étrangers non domiciliés en Belgique.

Lorsque la maladie s'est manifestée à l'étranger, la compétence territoriale du

op grond van verergering of vermindering van een blijvende infirmité of bij het overlijden van den getroffene.

Die termijnen loopen, in de onder 1°, 2° en 3° voorziene gevallen, en in geval van overlijden, te rekenen van het oogenblik, waarop de getroffene het beheerschte nijverheidsvak of beroep heeft verlaten. In de overige onder 4° bedoelde gevallen, te rekenen van het oogenblik waarop de overeenkomst daaromtrent werd getroffen of een bepaald vonnis geveld.

Is de getroffene gedurende de onder 1°, 2° en 3° voorziene termijnen buitenslands in een soortgelijk bedrijf werkzaam geweest, dan krijgt hij alleen dan recht op schadeloosstelling, wanneer hij kan bewijzen dat de ziekte is ontstaan terwijl hij in België werkzaam was.

Te bewijzen dat de getroffene buitenslands werkzaam is geweest is zaak van het bedrijfshoofd.

ART. 16.

Vooraleer uitspraak te doen stelt het Voorzorgsfonds het bedrijfshoofd, waar bij de getroffene laatst heeft gewerkt, op de hoogte van het ingediend verzoek. Gedurende acht dagen kan het bedrijfshoofd zijn opmerkingen laten gelden. Het Voorzorgsfonds maakt zijn beslissing aan den getroffene of aan dezes rechtverkrijgenden per aangeteekenden brief bekend.

Partijen hebben het recht vrijwillig vóór den vrederechter te verschijnen om van hun akkoord te laten blijken.

ART. 17.

Hooger beroep tegen de beslissingen van het Voorzorgsfonds dient ingesteld bij den vrederechter van het kanton, waarin de getroffene zijn woonplaats heeft, of, waarin het Fonds gevestigd is wanneer het buitenlanders geldt, die hun woonplaats in België niet hebben.

Wanneer de ziekte zich het eerst in het buitenland heeft vertoond, dan

juge de paix est déterminée comme en matières mobilières, sauf dispositions prévues dans les conventions internationales. Le juge de paix statue en dernier ressort jusqu'à la valeur de 300 francs et en premier ressort à quelque valeur que la demande puisse s'élever.

Les recours sont ouverts :

- 1° A la victime;
- 2° A ses ayants droit;
- 3° A chacun des membres du Comité technique.

Tout membre du Comité technique peut intervenir dans une action déjà introduite par un autre membre; mais le jugement étant rendu sur recours d'un membre, l'action d'un autre membre ne sera plus recevable. Les frais de procédure résultant de ces interventions sont à charge du Fonds de prévoyance.

Les recours sont dirigés contre le Fonds de prévoyance et introduits par voie de citation. L'exploit est signifié au Fonds de prévoyance par lettre recommandée et dénoncé dans la même forme au greffe de la Justice de paix.

ART. 18.

Lorsque la cause n'est pas en état, le juge a toujours le droit, même d'office, d'accorder une provision à la victime ou à ses ayants droit, sous la forme d'une allocation journalière.

Les jugements allouant les indemnités temporaires ou viagères seront exécutoires par provision, nonobstant l'appel et sans qu'il soit besoin de fournir caution.

ART. 19.

L'action en paiement ou en revision des indemnités ne peut, en aucun cas,

wordt de territoriale bevoegdheid van den vrederechter vastgesteld lijk in aanlegenheden omtrent roerende zaken. Behoudens beschikkingen voorzien bij internationale overeenkomsten, spreekt de vrederechter uit, zonder hooger beroep, wanneer de vordering niet hooger loopt dan 300 frank en, behoudens hooger beroep, wanneer ze onverschillig welk bedrag bereikt.

Hooger beroep staat open :

- 1° Voor den getroffene;
- 2° Voor dezès rechthebbenden;
- 3° Voor elk der leden van het Technisch Comité.

Elk lid van het Technisch Comité mag optreden in een door een ander lid reeds aanhangig gemaakte rechtsvordering; maar eens het vonnis geveld omtrent het hooger beroep van een lid, is de rechtsvordering van een ander lid niet meer ontvankelijk. De proceduurskosten wegens zulk optreden komen ten bezware van het Voorzorgsfonds.

Het hooger beroep dient ingesteld tegen het Voorzorgsfonds en bij middel van dagvaarding ingeleid. Het exploit van dagvaarding wordt aan het Voorzorgsfonds beteekend per aangeteekenden brief en, op dezelfde wijze, aan de griffie van het Vrederecht bekendgemaakt.

ART. 18.

Is de zaak nog niet in staat van wijzen, dan heeft de rechter steeds het recht, zelfs ambtshalve, aan den getroffene of aan zijn rechtverkrijgenden een provisie te verleenen onder den vorm van een dagelijksche tegemoetkoming.

De vonnissen, waarbij tijdelijke tegemoetkomingen of lijfrenten worden verleend, kunnen bij voorraad ten uitvoer worden gelegd, ondanks hooger beroep en zonder dat er borgstelling noodig is.

ART. 19.

De eisch tot betaling of tot herziening der verleende tegemoetkoming kan, in

être poursuivie devant la juridiction répressive. L'exercice en est indépendant de celui de l'action publique à laquelle le dommage donnerait éventuellement ouverture.

CHAPITRE V.

Des cotisations.

ART. 20.

Le taux des cotisations est déterminé pour les diverses catégories d'entreprises par arrêté royal. Sur avis favorable du Comité technique, il pourra être accordé, par arrêté royal, les diminutions de primes aux établissements qui auraient pris des mesures de protection spéciales à l'égard de leurs ouvriers.

Les rôles d'assujettissement sont dressés, le recours des imposés s'exerce et les recouvrements sont opérés au besoin, par voie de contrainte, comme en matière de contribution directe.

Un arrêté royal, pris sur avis du Comité technique, réglera la déclaration et les autres formalités à exiger des chefs d'entreprises assujettis.

ART. 21.

Le chef d'entreprise qui fournit la preuve que ses procédés de travail ne comportent plus l'usage de substances toxiques pouvant provoquer les maladies visées dans la loi, est dispensé, par décision ministérielle, du paiement des cotisations, à partir de l'année suivante.

La même dispense pourra être accordée aux entreprises qui, bien qu'utilisant des matières nocives, possèdent un outillage supprimant tout danger.

CHAPITRE VI.

Dispositions générales et sanctions.

ART. 22.

Toute convention contraire aux dis-

geen geval, voor den strafrechter worden gebracht. Die rechtsvordering is totaal onafhankelijk van de strafvordering, waartoe de geleden schade eventueel aanleiding kan geven.

HOOFDSTUK V.

Bijdragen.

ART. 20.

Het bedrag der voor de verschillende categorieën te betalen bijdragen wordt bij Koninklijk besluit bepaald. Op advies van het Technisch Comité kan, bij Koninklijk besluit, premievermindering worden verleend aan ondernemingen waar, ten behoeve van de werklieden, speciale veiligheidsmaatregelen werden getroffen.

De aanslaglijsten worden opgemaakt, het recht van verhaal der aangeslagenen wordt uitgeoefend en de invordering geschiedt, desnoods bij dwangbevel, lijk inzake rechtstreeksche belastingen.

Bij Koninklijk besluit, genomen op advies van het Technisch Comité, worden de aangifte en de overige door de beheerschte bedrijfshoofden te vervullen formaliteiten geregeld.

ART. 21.

Een bedrijfshoofd, dat bewijst te hebben verzaakt aan het gebruik van vergiftige stoffen, waarbij de bij de wet bedoelde ziekten kunnen worden veroorzaakt, wordt, bij ministerieele beslissing, van het eerstvolgend jaar af, ontslagen van de betaling der bijdrage.

Kunnen eveneens daarvan worden ontslagen de bedrijfshoofden, die, ondanks het gebruik van schadelijke stoffen, zoodanig zijn ingericht dat alle gevaar opgeheven is.

HOOFDSTUK VI.

Algemeene en strafbepalingen.

ART. 22.

Elke met de bepalingen dezer wet

positions de la présente loi est nulle de plein droit.

ART. 23.

Les chefs d'entreprise, patrons, directeurs ou gérants qui auront contrevenu aux dispositions de l'arrêté réglant les déclarations et les formalités à exiger des chefs d'entreprises seront punis d'une amende de 26 à 200 francs.

En ce qui concerne la recherche et la constatation des contraventions, ainsi que les enquêtes en matière de maladies professionnelles, les médecins du travail sont investis des pouvoirs que leur confèrent les lois du 5 mai 1888 et du 11 avril 1896, sous les sanctions édictées par les dites lois à charge des chefs d'entreprise ou de leurs délégués qui mettraient obstacle à l'exercice de ces pouvoirs.

En cas d'infraction, les médecins du travail dressent des procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve contraire.

Une copie du procès-verbal est, dans les quarante-huit heures, remise au contrevenant à peine de nullité.

ART. 24.

Lorsqu'un chef d'entreprise aura éludé ses obligations à l'égard du Fonds de prévoyance, soit en ne faisant pas la déclaration visée à l'article 20 dans les délais prescrits, soit en la faisant d'une manière inexacte ou incomplète et qu'un cas de maladie professionnelle vienne à se produire parmi ses ouvriers, il aura l'obligation de rembourser au Fonds de prévoyance ce que celui-ci aura payé à la victime.

ART. 25.

Le Fonds de prévoyance jouira des exemptions fiscales accordées par l'article 33 de la loi sur les accidents du travail à la Caisse générale d'Épargne et de Retraite, ainsi qu'aux caisses

strijdige overeenkomst is van rechtswege nietig.

ART. 23.

De bedrijfshoofden, patroons, bestuurders of zaakvoerders, die de bepalingen overtreden van het besluit tot regeling der aangifte en der door de bedrijfshoofden te vervullen formaliteiten, worden gestraft met een geldboete van 26 tot 200 frank.

Wat betreft het opsporen en vaststellen der overtreedingen, alsmede het onderzoek inzake beroepsziekten, zijn de arbeidsartsen bekleed met de macht, hun krachtens de wetten van 5 Mei 1888 en van 11 April 1896 verleend. Bedrijfshoofden, of dezer gelastigden, die zich tegen de uitoefening van die macht mochten verzetten, zijn strafbaar met de bij bedoelde wetten daarvoor voorziene straffen.

In geval van wetsovertreding maken de arbeidsartsen processen-verbaal op, geldig tot bewijs van het tegendeel.

Een afschrift van het proces-verbaal moet den overtreder, op straf van nietigheid, binnen acht en veertig uren worden overgemaakt.

ART. 24.

Wanneer een bedrijfshoofd zijn plichten heeft verzuimd tegenover het Voorzorgsfonds, 't zij door de bij artikel 20 bedoelde aangifte niet binnen den voorgeschreven termijn te doen, 't zij door ze onnauwkeurig of onvolledig te doen, en een geval van beroepsziekte bij een van zijn werklieden ontstaat, dan dient dat bedrijfshoofd aan het Voorzorgsfonds terug te betalen hetgeen hierdoor aan den getroffene werd uitgekeerd.

ART. 25.

Het Voorzorgsfonds geniet dezelfde fiscale vrijstellingen als die, welke bij artikel 33 der wet op de arbeidsongevallen worden verleend aan de Algemeene Spaar- en Lijfrente-

communes d'assurance contre les accidents du travail.

ART. 26.

Sont exempts du timbre et du droit de greffe et sont enregistrés gratuitement lorsqu'il y a lieu à la formalité d'enregistrement, tous les actes volontaires et de juridiction gracieuse relatifs à l'exécution de la présente loi.

Bruxelles, le 13 juillet 1927.

*Le Président
de la Chambre des Représentants,*

MAX HALLET.

kas, evenals aan de gemeenschappelijke kassen van verzekering tegen arbeidsongevallen.

ART. 26.

Worden van zegel en van griffierecht vrijgesteld en kosteloos geregistreerd, zoo ze registratieplichtig zijn, alle vrijwillige akten en akten van genadige rechtsmacht, in verband met de uitvoering dezer wet.

Brussel, 13 Juli 1927.

*De Voorzitter van de
Kamer der Volksvertegenwoordigers,*

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

Jan RAMAEKERS,
Alf. AMELOT.